

Ezen általános feltételek szabályozzák a TRANE HUNGARY Kft [a továbbiakban: "TRANE"] összes értékesítését. Ezen feltételek érvényesek bármely olyan feltételek helyett, amelyek esetleg a Vevő okmányaiban megjelennek. A jelen feltételek csak a TRANE kifejezett, írásos beleegyezésével módosíthatók, amelyet a cég magyarországi, budapesti központi irodájának egyik megfelelően meghatalmazott részlegvezetője adhat meg.

## 1. AJÁNLAT ÉS ANNAK ELFOGADÁSA

Ajánlati javaslatunk a keltétől számított harminc (30) napig érvényes és a Vevő által feladott rendelésnek a TRANE által történő írásos elfogadásától függ. Kifejezetten eltérő nyilatkozat híján a megadott árak csupán tájékoztató jellegűek és bármikor, előzetes értesítés nélkül aktualizálhatók. A TRANE által a megrendelésre szállított áruknak a Vevő által történő átvétele minden esetben a jelen értékesítési feltételek fenntartás nélküli elfogadását jelenti. A rendelések TRANE által történő elfogadása kizárólag egy, a cég budapesti központi irodája által kibocsátott hivatalos "rendelésigazolás" útján történik.

## 2. TELJESÍTÉS

A TRANE KIZÁRÓLAG A TRANE (ESETLEGES) ADAT-SZOLGÁLTATÁSÁBAN ISMERTETETT BERENDEZÉS SZÁLLÍTÁSÁRA KÖTELES, MÉGPEGDIG A RENDELÉS VISSZAIGAZOLÁS HÁTLAGJÁN VAGY A HOZZÁ CSATOLT DOKUMENTUMOKBAN LEÍRTAK SZERINT.

A TRANE nem felelős olyan teljes vagy részleges nem-teljesítésért, amely "vis maior" események miatt következik be, ideértve a viszontagságos időjárást, a teljes körű vagy részleges sztrájkokat, lázadásokat, baleseteket, tüzeseteket, robbanásokat, az anyagok szokásos ellátási forrásból vagy a szokásos árakon történő beszerezhetetlenségét, a munkaerőhiányokat, a szállítóeszközök hiányát vagy késédelmét, az embargót, az anyagok vagy késztermékek bármely kormány- vagy katonai hatóság által történő rekvirálását, illetve ezek felhasználására vagy rendelkezésére vonatkozó rendeletét, harmadik felek cselekedeteit, ideértve a Vevőt is, vagy a TRANE-n kívül álló bármely valószínű vagy valószínűleg okot, még ott is, ahol a körülmények nem voltak teljesen előreláthatók és elkerülhetők. Bármely előbb említett esemény előfordulása esetén a TRANE késleltetheti a teljesítést, vagy saját választása szerint, újratárgyalhatja az árakat és az értékesítési feltételeket a Vevővel. Ha a TRANE az újratárgyalást választja, és a TRANE és a Vevő nem képes arra, hogy módosított árakról és feltételekről megállapodjon, akkor a rendelés minden anyagi kötelezettség nélkül törésre kerül.

## 3. MŰSZAKI ADATOK

A TRANE KIZÁRÓLAG CSAK AKKOR felelős azért, hogy a berendezés megfelelően azon ország törvényei vagy rendelkezései által megszabott műszaki követelményeknek illetve szabványoknak, ahol a berendezés használatra kerül, ha a berendezés tervezett használatáról és rendeltetéséről, valamint ezen követelményekről, illetve szabványokról a rendelésben és a TRANE rendelés visszaigazolásában kifejezett említés történik, ÉS, ha ezen rendelkezések egy példányát a rendelés elfogadása előtt a TRANE rendelkezésére bocsátják.

## 4. IMPORT TÉTELEK, ADÓK, SZÁLLÍTÁSI ÉS EGYÉB KÖLTSÉGEK

A vámilletékek, forgalmi adók és egyéb adók, valamint az összes szállítási és biztosítási költség és mindennemű járulékos költség a Vevőt terheli. Amennyiben a TRANE kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy bármely ilyen adót vagy költséget belefoglaljon szerződéses árába, ezek bármely olyan növekedése vagy bármely olyan új költség, amely a rendelés elfogadása és a szállítási határidő között következik be, a Vevőt terheli. Az importált berendezés költségében bekövetkező bármilyen növekedés, amely, többek között, a valutaparítások változásából ered, szintén a Vevőt terheli.

## 5. SZÁLLÍTÁSI KÁROK TRANE ÁLTAL BIZTOSÍTOTT SZÁLLÍTMÁNYOK ESETÉBEN

Amennyiben a TRANE kő biztosítást a szállítmányra, a címzettnek bármely szállítási kárt, veszteséget vagy hiányt azonnal jelentenie kell a szállítmányozó és a TRANE számára. Elmulasztása a szállítás-biztosítási fedezet nyújtotta jogok elveszését eredményezheti, amely esetben az összes lehetséges veszteség- és kártérítési igény kizárásra kerül.

## 6. TERMÉKGARANCIA ÉS -FELELŐSSÉG

A TRANE a beüzemelésétől számított tizenkét (12) hónapra vagy a szállítás keltétől tizenöt (15) hónapra, attól függően, hogy melyik következik be előbb, szavatolja, hogy a TRANE termékei:

- mentesek az anyaghibáktól és a szakszerűtlen gyártásból adódó meghibásodástól, és
- rendelkeznek azokkal a teljesítményekkel és névleges teljesítmény-adatokkal, amelyek a TRANE katalógusaiban és kiadványaiban szerepelnek, a normál teszt-tűréseknek megfelelően.

A garancia a fentiekre korlátozódik; bármely egyéb esetben érvénytelen, ideértve (nem kizárólagosan) a következőket:

- a Vevő vagy harmadik fél által történő szakszerűtlen tárolás;
  - ha a telepítés nem a Trane előírásainak valamint a használatos és elfogadott műszaki előírásoknak megfelelően kerül elvégzésre;
  - ha a Vevő vagy egy harmadik fél a TRANE előzetes írásos jóváhagyása nélkül módosítást végez a berendezésen;
  - a berendezés helytelen karbantartása vagy használata.
- A garancia nem terjed ki a korrózióra, illetve a kormányrendeletek miatt felhasznált helyettesítő anyagok alkalmasságára. A Vevőnek írásban kell tájékoztatnia a TRANE-t bármely, a Trane termékeiben előforduló hibáról vagy hiányosságról az adott hiba vagy hiányosság nyilvánvalóvá válásától számított két héten belül, amelynek elmulasztása esetén a Vevő elveszti a jelen garancia igénybevételének jogát.

A TRANE jelen garanciája szerinti kötelezettségeinek köre és felelőssége csereberendezés (vagy, a TRANE választása szerint, a vonatkozó alkatrészek) "ex works Trane gyár" (Incoterms 2000) paritáson történő szállítására korlátozódik az összes olyan TRANE termék vonatkozásában, amely nem felel meg a a Trane jelen garanciájának, és amely a TRANE részére visszaszállításra kerül, illetve, a TRANE választása szerint, a hibás termék javítására.

A TRANE semmi esetre sem kötelezhető az elveszett hűtőközeg költségének megfizetésére. A hibás berendezés, megjavított berendezés, csereberendezés, illetve alkatrészek szállítási és visszaszállítási költsége a Vevőt terheli. Hasonlóképpen, ha a berendezés a helyszínen kerül javításra, a munkaerőköltségek, valamint a Trane megbízottjai számára felmerülő utazási- és tartózkodási költségek a Vevőt terheli. Semminemű anyagi felelősség sem terheli a TRANE-t mindaddig, amíg a termékek teljeskörű kifizetése nem történt meg, ekkor pedig az említett anyagi felelősség a hibásnak bizonyult részegységek vételárára korlátozódik. A TRANE visszatüszít mindennemű felelősséget az esetleges olyan balesetekért, károkkért és veszteségekért, amelyeket az általa szállított berendezés vagy annak működése, illetve nem-működése közvetlenül vagy közvetve okozhat. Bármely további termékgaranciát a TRANE budapesti központi irodájának kell kibocsátania. Bármely, a jelen pontban foglalt termékgarancia és -felelősség az összes egyéb kifejezett vagy hallgatólagos termékgarancia és -felelősség helyett érvényes. A TRANE SEMMILYEN ESETBEN SEM FELELŐS SEMMINEMŰ JÁRULÉKOS VAGY KÖVETKEZMÉNYES KÁRÉRT.

## 7. SZÁLLÍTÁS

A TRANE egyik meghatalmazott részlegvezetőjének kifejezett beleegyezése hiányában:

- a megadott szállítási határidők csupán tájékoztató jellegűek;
- az értékesített berendezés szállítása ex works TRANE gyár paritáson történik. Abban az esetben, ha a TRANE bármely, rajta kívül álló ok miatt akadályoztatva van a

berendezés határidőre és a Vevővel történő megállapodás szerint történő szállításában, a TRANE az adott berendezést, szükség esetén, a Vevő kockázatára és költségére tárolja és kezeli.

## 8. KOCKÁZATOK – TULAJDONJOG

A VEVŐ VÁLLALJA ÁT AZ ÉRTÉKESÍTETT BERENDEZÉSRE VONATKOZÓ ÖSSZES KOCKÁZATOT ÉS A BERENDEZÉSRE VONATKOZÓ ÖSSZES KÖLTSÉGET A SZÁLLÍTÁS KELTÉTŐL SZÁMÍTVÁ. MINDAMELLETT A TULAJDONJOG ÁTTRUHÁZÁSA MINDADDIG VISSZATARTÁSRA KERÜL, AMIG A TRANE RÉSZERE AZ ELLENÉRTÉK MEGFIZETÉSE TELJES EGÉSZÉBEN MEG NEM TÖRTÉNT.

## 9. FIZETÉS

Kifejezetten eltérő megállapodás hiányában a jelen feltételekkel szállított áru fizetési feltételei a következők: – 30% nettó, rendeléskor; – 70% nettó, az Incoterms 2000 szerinti ex works /hely gyár/ paritáson szállított áru szállításának keltétől számított 30 napon belül (illetve, importált áru esetén, attól a naptól számított 30 napon belül, amelyen a TRANE értesíti a Vevőt arról, hogy az áru feladásra kész).

Az ilyen összeg esedékességek történő megfizetésének elmulasztása esetén a TRANE fenntartja magának a jogot arra, hogy a rendelést mindennemű felelősség nélkül törölje, és újra birtokba vegye a berendezést, illetve az adott berendezés vonatkozásában azonnali fizetésre szólítson fel. Az összes esedékes összeg automatikusan és minden hivatalos értesítés nélkül az esedékesség napjától kamatozni kezd, az Euribor irányadó kamatlábát 2 százalékponttal meghaladó mértékben. Amennyiben a Vevő felszámoló-biztosítási vagy csődeljárás alá kerül, az összes fizetési határidő felgyorsul és a teljes ár azonnali esedékessé, és fizetendővé válik. A Vevő által részfizetéseket megfizetett összeg a vételárára vonatkozik, és nem jelent olyan letétet, amelyet a Vevő megszüntethet, és ami által visszaléphet a szerződéstől.

## 10. SZERZŐDÉS TÖRLÉSE

A TRANE semmi esetre sem köteles a Vevő által feladott rendelés törlésének elfogadására. Abban az esetben, ha a Vevő a TRANE részéről fennálló mulasztás nélkül törölne a teljes rendelést vagy annak bármely részét, és a TRANE az adott törlést elfogadja, a Vevő tartozik a TRANE felé a törlési költségekkel, beleértve, de nem kizárólagosan, a TRANE számára felmerült költségeket és a várható nyereséget is.

## 11. VÁLASZTOTT JOG – BÍRÓI ILLETÉKESSÉG

A TRANE által végzett értékesítéseket a magyarországi törvények szabályozzák (a kollíziós rendelkezések kizárásával), és ezek szerint kell azokat értelmezni.

A felek tárgyalások útján kísérhetnek meg megállapodni minden olyan vitás kérdésben, amely a Vevő és a TRANE közötti szerződés kapcsán felmerülhet. Ennek sikertelensége esetére a felek a jelen szerződésből eredő vitáik elbírálására alávetik magukat a helyi bíróság hatáskörébe tartó ügyekben a TRANE székhelye szerinti kizárólagos illetékességének.

## 12. ADATVÉDELMI RENDELKEZÉSEK

A jelen adatvédelmi rendelkezésekben használt fogalmak jelentése megfelel az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (a továbbiakban GDPR) 4. cikkében megfogalmazott fogalom meghatározásának.

A Trane értékesítésének teljesítése körében az egyik Fél ("Címzett" ami lehet a Trane vagy a Vevő) a másik Fél ("Adatszolgáltató") (i) szállítóival, (ii) ügyfeleivel, (iii) munkavállalóival vagy (iv) ügynökeivel, igazgatóival vagy más, nem munkaviszonyban álló személyekkel kapcsolatos személyes adatot ("Személyes Adatok") kezelhet. A Személyes Adatok ilyen módon történő megadása az egyik adatkezelőtől a másik adatkezelőhöz történő adattovábbításnak minősül. A Felek adatkezelőként a saját céljaim érdekében kezelnek Személyes Adatokat a Személyes Adatok kezelésére vonatkozó hatályos jogszabályoknak megfelelően. A Címzett beleegyezik továbbá abba, hogy saját maga, valamint munkavállalói, ügynökei és bármilyen jogállású szerződő partnerei, beleértve, de nem kizárólag magánszemélyek, partnerség és vállalatok ("Ügynökök") nem használják fel a Személyes Adatokat a jelen Szerződés teljesítésétől eltérő célokra és nem őrzi meg a Személyes Adatokat a szükségesnél hosszabb ideig. A Címzett és Ügynökei, akik részére a Személyes Adatok átadása kerülnek, kötelesek megfelelő technikai, szervezési és biztonsági intézkedéseket fenntartani a Személyes Adatok védelme érdekében.

A Címzett beleegyezik abba, hogy haladéktalanul értesíti az Adatszolgáltatót bármilyen ismert vagy gyanított (i) jogosulatlan hozzáféréstől a Személyes Adatokhoz, (ii) a Személyes Adatok elvesztéséről vagy ellopásáról, és (iii) a Személyes Adatok használatáról vagy felfedezéséről, ami a jelen Megállapodás rendelkezéseit veszélyezteti. A Címzett amennyire csak lehetséges, nyithatja az ilyen, saját maga vagy Ügynökei által ismert események káros hatásait, és együttműködik az Adatszolgáltatóval az ilyen eseményekhez kapcsolódó, az Adatszolgáltató által megfelelőnek tartott értesítések megadásában.

A Vevő Személyes Adatait a Trane jogos gazdasági érdekeire tekintettel kezelheti, úgy mint megrendelések teljesítése, számlázás és kifizetések fogadása, ügyfélszolgálati megállapodásokra és alkatrészcserekre vonatkozó jótállás betartása, általános ügyfél adminisztráció, weboldalak kezelése, marketing tájékoztatás biztosítása a termékekkel, szolgáltatásokkal és az olyan eseményekkel kapcsolatban, amelyek érdekelhetik az ügyfelet (direkt marketing esetén a magánszemélyek hozzájárulásával, amennyiben ezt jogszabály előírja). Ezekből a célokból a Vevő Személyes Adatai világszerte továbbíthatók a Trane vállalatok vagy harmadik felek részére, amelyek a Trane Csoport számára nyújtanak szolgáltatásokat (például hosting szolgáltatást). A Trane a Személyes Adatokat azért őrzi meg, amíg az az adatkezelés céljára tekintettel szükséges, kivéve, ha azokat jogi kötelezettség teljesítése, vitarendezés vagy jogi eljárás miatt tovább kell kezelni. Az Egyesült Államokban a Trane Adatvédelmi Pajzs tanúsítvánnyal rendelkezik. Az EU-n kívüli felekkel való együttműködés során biztosítjuk a Személyes Adatok megfelelő védelme biztosított, például az Európai Biztonság által elismert általános szerződési feltételek alkalmazásán keresztül, vagy az EU – Egyesült Államok Adatvédelmi Pajzs vagy Egyesült Államok – Svájc Adatvédelmi Pajzs tanúsítvánnyal rendelkező harmadik országbeli felekkel való együttműködéssel.

A Szerződés és a Trane-nel kötött bármely megállapodás megkötésével a Vevő megerősíti, hogy jogosult a Trane részére átadni ezeket a Személyes Adatokat, tekintettel a Személyes Adatok felhasználására és továbbítására ezekből a célokból, beleértve, hogy rendelkezik az érintettek hozzájárulásával, amennyiben ez szükséges.

Azokban az esetekben, amikor bármelyik Fél adatfeldolgozóként kezelne Személyes Adatokat a másik fél (mint adatkezelő) képviselőtében, az adatfeldolgozással kapcsolatban megállapodást kötnek az alkalmazandó jogszabályoknak - a GDPR-t is beleértve - megfelelően.

A Trane adatvédelmi irányelveivel kapcsolatos teljes tájékoztatásért látogassa meg a <https://tranetechnologies.com/privacy-policy.html> weboldalt.